

“To be or not to be” from the play *Hamlet* by William Shakespeare in the Kiowa Indian language

hàgà gat qacomtènxòàumdè:thàu; hàgà hau:nê —
 maun auhyàudè chàì:gà gà dau:
 hàgà fèljàuqì:dò:gà gà foihyò: gàu kohyòphè: gà dau:thâu:dè thàu:gà ya: dau:
 hàgà haunde gùijè gà ko:behâjàu
 ø hayatdau:ca
 gàu e:dê hè:jèjàuyì: thofe:yâu.
 hàgà au:gàu dè holjàu, hàgà, hau:nê.
 de gà feljàukòp.
 de gà màuauì:bê
 a hìthàu, hàgà a dè:hìthàu:dè, hé: gà dau:thàu...
 a dè:hìthàudè maun auhyàudè gà doithà:gàthàu, ne àuhyàudèàl gà zelbe.
 dè:hìcà à au:thàuthàu:dè gàu bètèndè gà fòihyòmàu:thàu.
 haya gà omdè a jo:thau.
 gà zèlbê.
 bôt haun cyoi:de à qacomthàu... hau:nê.
 mau: hegau bà au:qàcòmthàu, je:hàui.
 ha:jêl taui an haigadàuthàu:dè hè: gà dau:
 hà:ya taui ba jo:thàu.
 ha:òì kài:qàugàut gat setjethàu:dè gà oboi dàu:
 hà:ya taui ba jo:thau., hâu?
 de gà mauauibè.
 de gà feljàukòp.
 ha:jêl ø màzèlbèthàu:àl...ø hè: gà dau:.
 haunde èm màbò:ò:thàuàl, ø bàt felvàidèthàudè...
 cholhàu: èm aun.
 fegàqì chàu dau:.
 hà:ya bà thau:thàu.
 haunde èm mà bò:ò:thàu:, bè thau:hâl.
 haunde èm mà bò:ò:thàu:, bòvyàibàsàlkòbètàunfèlthàudèjàuàl:
 bàt felvàì:dèjàu:dè...
 haunde gà màuauì:be.
 hà:ya bà thau:thàu.
 chàu gà dau:.
 chàu feljàuqì dau dau: gàu àn bà cìhèpdau, auhyàu.
 bà cìhèptâmà chàu:.
 hàgà au:gàu dè holjàu, hàgà, hau:nê.
 haunde gà màuauì:bê. hâu?
 obàhàu:.